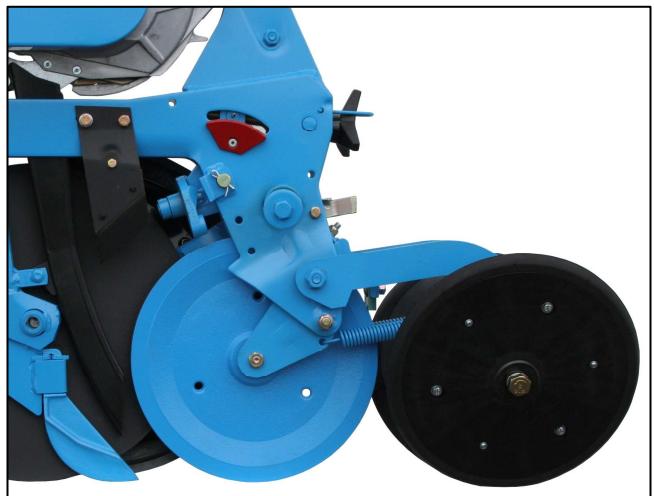
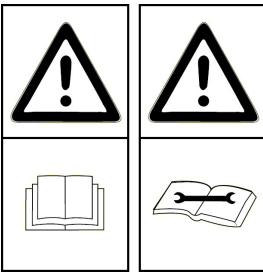


# MONOSEM

*COMPAGNIE RIBOULEAU*

## KIT MONTAGE ROUE PRO NG Plus - NX





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur la boîte de distances centrale.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

#### NOTICE ORIGINALE

Lesen Sie sich vor Montage und Benutzung aufmerksam die Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie sorgfältig auf. Für mehr Informationen oder bei Reklamationen können Sie sich mit der Fabrik RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen (Telefonnummer siehe letzte Seite).

Die Identifikation und das Herstellungsjahr Ihrer Sämaschine stehen auf dem mittleren Getriebe.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

#### ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Lea atentamente este folleto de instrucciones antes de montar y usar el equipo. Consérvelo cuidadosamente. Para más información, o en caso de reclamación, póngase en contacto con la planta de RIBOULEAU MONOSEM, cuyo número de teléfono aparece en la última página.

La identificación y el año de fabricación de la sembradora figuran en la caja de distancias central.

Al objeto de mejorar continuamente nuestra producción, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso el material que en ciertos detalles pudiese ser diferente al descrito en estas instrucciones.

#### MANUAL ORIGINAL

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual. The identification and year of manufacture of your planter are on the central gear box.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

#### ORIGINAL INSTRUCTIONS

Deze handleiding moet vóór de montage en het gebruik aandachtig gelezen en zorgvuldig bewaard worden. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u telefoneren naar de fabriek RIBOULEAU MONOSEM: het telefoonnummer staat op de laatste bladzijde.

De identificatie en het fabricatiejaar van uw zaaimachine bevinden zich op de centrale afstandsdoos.

In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding.

#### OORSPONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

Le seguenti istruzioni devono essere lette con attenzione prima del montaggio e dell'uso, e devono essere conservate con cura. Per maggiori informazioni, o in caso di reclami, potete contattare l'azienda RIBOULEAU MONOSEM, il cui numero di telefono è all'ultima pagina.

L'identificazione e l'anno di fabbricazione della vostra seminatrice si trovano sulla scatola di distanze centrale.

Al fine di migliorare continuamente la nostra produzione, ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso i nostri materiali; per questo motivo alcuni particolari potranno differire da quanto descritto in questa specifica.

#### ISTRUZIONI ORIGINALI



## Kit rééquipement avec Roue PRO NG Plus 4 / NX

Retooling kit with NX / NG Plus 4 PRO wheel

Nachrüstsatz mit PRO-Rad für NG Plus 4 / NX

Montage uitrusting met PRO-wiel NG Plus 4 / NX

Kit de reequipamiento con Rueda PRO NG Plus 4 / NX

Kit riattrezzatura con Ruota PRO NG Plus 4 / NX



**NG Plus 4**



**NX**

### PRESENTATION

Cette roue plombeuse de Ø295mm et de largeur 21mm à bandage inox, s'adapte uniquement sur les éléments NG Plus 4 et NX. Elle est flottante, indépendante de l'élément et du bloc arrière tasseur. Elle offre un plombage de qualité et un placement supérieur des graines. En améliorant le contact graine – sol, les levées sont plus rapides et régulières. Cette roue plombeuse est utilisable sur terrain plutôt sec, pour tous semis.

### PRESENTATION

This press wheel, 295 mm in Ø and 21 mm in width, with a stainless steel tyre, is only suitable for NX and NG Plus 4 units. It is floating, independent of the unit and the rear press unit. It offers high-quality pressing and superior laying of seeds. By improving the seed – soil contact, emergence is faster and more consistent. This press wheel can be used on fairly dry soil, for all seeds.

### VORSTELLUNG

Dieses Walzrad von Ø 295 mm und 21 mm Breite mit Edelstahl-Lauffläche kann nur an die Elemente von NG Plus 4 und NX angebaut werden. Es ist schwimmend und unabhängig vom Element und vom hinteren Packerblock. Es bietet ein hochwertiges Walzen und ein besseres Platzieren des Saatguts. Durch einen besseren Kontakt zwischen Saatgut und Boden geht das Saatgut schneller und gleichmäßiger auf. Dieses Walzrad kann auf eher trockenem Gelände für alle Aussaaten verwendet werden.

### PRESENTATIE

Dit rollerwiel van Ø 295 mm en 21 mm breed, met roestvrijstaal band, past uitsluitend op de elementen NG Plus 4 en NX. Het is zwevend, onafhankelijk van het element en van de aandrukunit achter. Het zorgt voor uitstekend aandrukken en voor betere plaatsing van de zaden. Door het contact zaadgrond te verbeteren, is de opkomst sneller en regelmatiger. Dit rollerwiel is bruikbaar op redelijk droge grond, voor elk type zaad.

### PRESENTACIÓN

Esta rueda aplomadora de Ø 295 mm con una anchura de 21 mm y banda inoxidable solo se adapta a los elementos NG Plus 4 y NX. Es flotante, independiente del elemento y del bloque trasero apoyador. Ofrece una aplomo de calidad y una colocación superior de los granos. Mejorando el contacto grano-suelo, las cosechas son más rápidas y regulares. Esta rueda aplomadora se puede utilizar en terreno preferentemente seco, para todo tipo de semillas.

### PRESENTAZIONE

Questa ruota di compressione di Ø 295 mm e di larghezza a di 21 mm a cerchione inox, si adatta soltanto agli elementi NG Plus 4 e NX. E' mobile, indipendente dall'elemento e dal blocco posteriore intasatore. Offre una compressione di qualità e una sistemazione superiore dei semi. Migliorando il contatto seme – suolo, le levate sono più rapide e regolari. Questa ruota di compressione è utilizzabile in un terreno piuttosto secco, per tutte le semine.

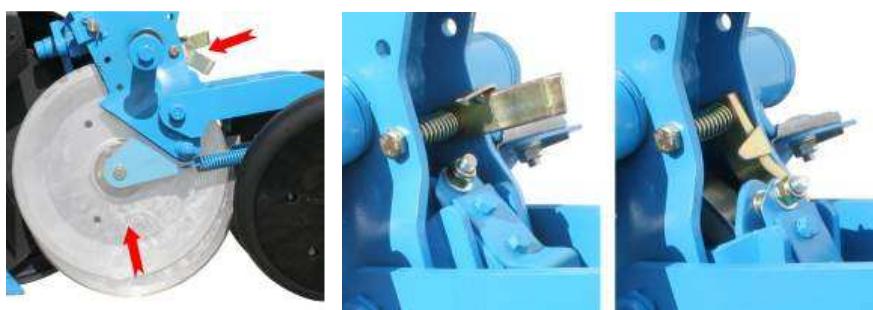
➔ Roue de grand diamètre:



➔ Réglage combiné:



➔ Système d'escamotage intégré:



➔ Bandage inox avec décrottoir Greenflex:



### → Roue de grand diamètre:

Deux types de roue :

- Roue plombeuse aluminium Ø295 largeur 21mm à bandage inox
- Roue plombeuse fonte Ø295 largeur 21mm à bandage inox

### → Réglage combiné:

La pression de plombage de la roue PRO est réglable. Elle est combinée avec le réglage de la pression du bloc arrière.

### → Système d'escamotage intégré:

Sur terrain trop humide, un bourrage au niveau de la roue est toujours possible, dans ce cas, escamoter la roue par le taquet. Si cette opération ne s'avérait pas suffisante, il faudrait enlever la roue seule, en laissant le cadre sur l'élément.

### → Bandage inox avec décrotoir Greenflex:

Le décrotoir Greenflex réversible doit être surveillé de temps en temps, et réglé avec précision à l'aide de l'écrou.

### → Large diameter wheel:

Two types of wheel:

- Aluminium press wheel 295 in Ø, 21 mm in width, with stainless steel tyre
- Cast iron press wheel 295 in Ø, 21 mm in width, with stainless steel tyre

### → Combined adjustment:

The pressing pressure of the PRO wheel is adjustable. It is combined with adjustment of the rear unit pressure.

### → Built-in wheel locking system:

On ground which is too damp, jamming at the level of the wheel may occur. If this is the case, lock the wheel in the upper position, using the fastener. If this does not resolve the problem, it will be necessary to remove only the wheel, leaving the bracket on the unit.

### → Stainless steel tyre with Greenflex disk scraper:

The reversible Greenflex disk scraper must be checked from time to time, and accurately adjusted, using the nut.

### → Rad mit großem Durchmesser:

Zwei Radarten:

- Aluminium-Walzrad, Ø 295, Breite 21 mm, mit Edelstahl-Lauffläche
- Guss-Walzrad, Ø 295, Breite 21 mm, mit Edelstahl-Lauffläche

### → Kombinierte Einstellung:

Der Walzdruck des PRO-Rades ist einstellbar. Er wird mit der Druck-Einstellung des hinteren Blocks kombiniert.

### → Integriertes Wegklapp-System:

Auf einem zu feuchten Gelände kann es immer zu einem Vollstopfen des Rades kommen. In diesem Fall, das Rad über den Mitnehmer wegklappen. Sollte dies nicht ausreichen, muss das Rad alleine entfernt werden, wobei das Gestell auf dem Element bleibt.

### → Edelstahl-Lauffläche und Greenflex-Kratzeisen:

Das umkehrbare Greenflex-Kratzeisen muss von Zeit zu Zeit beobachtet und mit Hilfe der Mutter sorgfältig eingestellt werden.

### → Wiel met grote diameter:

Twee types wiel:

- Aluminium rollerwiel Ø 295 en 21 mm breed met roestvrijstalen band
- Gietijzeren rollerwiel Ø 295 en 21 mm breed met roestvrijstalen band

### → Gecombineerde instelling:

De aanaarddruk van het PRO-wiel is regelbaar. Het wordt gecombineerd met de regeling van de druk van de aandrukunit achter.

### → Geïntegreerd blokkeersysteem:

Op grond die te vochtig is, is verstopping bij het wiel mogelijk, in dat geval het wiel het wiel blokkeren met de pal. Als deze handeling onvoldoende blijkt, kan men alleen het wiel verwijderen, en het frame op het element laten.

### → Roestvrijstalen band met Greenflex-schraaper.

De omkeerbare Greenflex-schraaper moet af en toe gecontroleerd worden, en nauwkeurig worden ingesteld met behulp van de moer.

### → Rueda de gran diámetro:

Dos tipos de rueda:

- Rueda aplomadora de aluminio, Ø 295, anchura 21 mm, con banda inoxidable.
- Rueda aplomadora en fundición, Ø 295, anchura 21 mm, con banda inoxidable.

### → Regulación combinada:

La presión de aplomado de la rueda PRO es regulable. Se combina con la regulación de la presión del bloque trasero.

### → Sistema de escamoteado integrado:

En terreno demasiado húmedo, siempre se puede producir un atasco en la rueda; en tal caso, escamotear la rueda con el tope. Si con esta operación no se solucionara el problema, quitar la rueda, dejando el marco en el elemento.

### → Banda inoxidable con quitabarros Greenflex:

El quitabarros Greenflex reversible debe revisarse de vez en cuando y regular con precisión mediante la tuerca.

### → Ruota di diametro grande:

Due tipi di ruota:

- Ruota di compressione alluminio Ø 295 larghezza 21 mm cerchione inox.
- Ruota di compressione ghisa Ø 295 larghezza 21 mm cerchione inox.

### → Regolazione combinata:

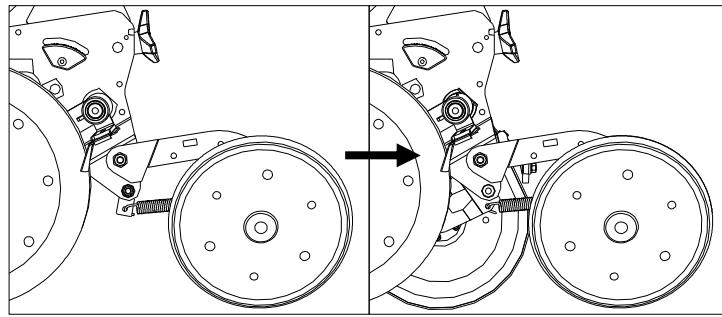
La pressione di compressione della ruota PRO è regolabile. E' combinata con la regolazione della pressione del blocco posteriore.

### → Sistema di rientro integrato:

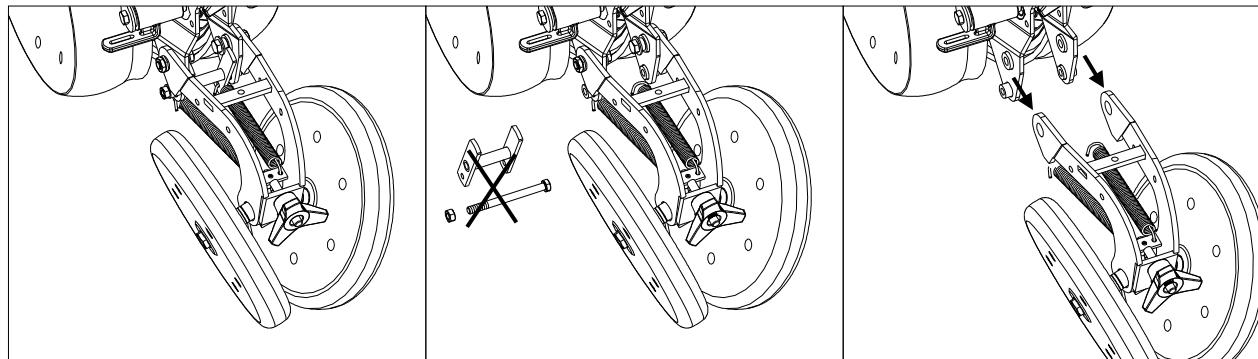
In un terreno troppo umido, un inceppamento all'altezza della ruota è sempre possibile, in tal caso rientrare la ruota tramite il fermo. Se questa operazione non fosse sufficiente, bisognerebbe togliere soltanto la ruota, lasciando il telaio sull'elemento.

### → Cerchione inox con scrostatore Greenflex:

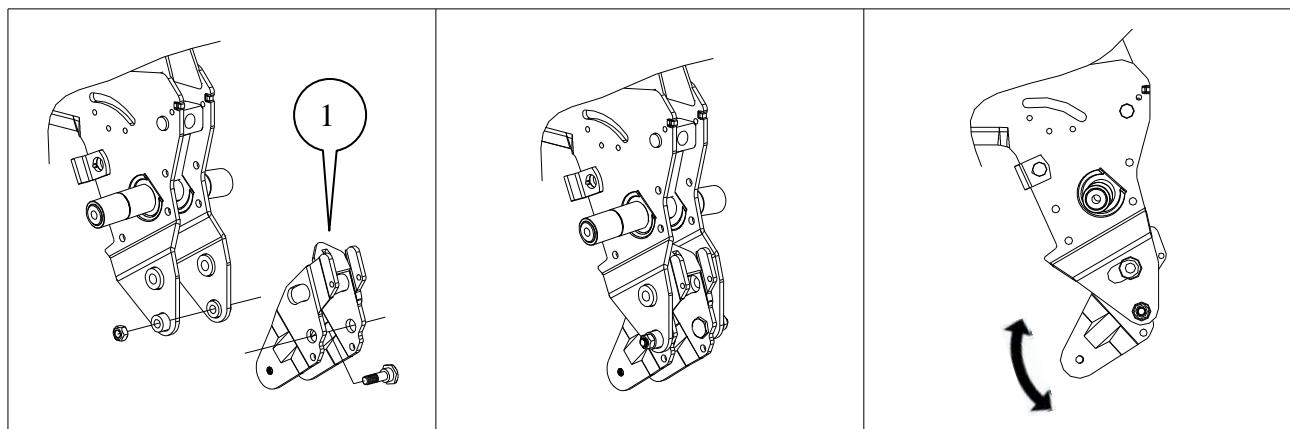
Lo scrostatore Greenflex reversibile deve essere sorvegliato di tanto in tanto e regolato con precisione tramite il dado.



► Enlever le support ressorts (en H).



► Positionner le cadre de roue plombeuse avec la boulonnerie fournie.



## MISE EN PLACE DE LA ROUE PRO

**⚠** Le montage de l'ensemble roue PRO nécessite quelques précautions de montage.

► Enlever le support ressorts (en H).

Desserrer le volant à fond pour enlever la pression des ressorts.  
Enlever le support des ressorts.

Enlever le bloc arrière pour monter le cadre de roue PRO.

► Positionner le cadre de roue plombeuse avec la boulonnerie fournie.

**⚠** : vérifier que le cadre ① est libre en rotation, le serrage de la visserie ne doit en aucun cas l'empêcher, un jeu est nécessaire pour la rotation, c'est important pour le bon fonctionnement de la roue PRO.  
Veillez à ne pas déformer le cadre de roue PRO au montage.

## SETTING UP THE PRO WHEEL

**⚠** The assembly of the PRO wheel unit requires some assembly precautions.

► Remove the H-shaped spring support.

Fully unscrew the hand-operated clamp wheel in order to remove the spring pressure.

Remove the spring support.

Remove the rear unit to assemble the PRO hinged bracket.

► Put in place the press hinged bracket using the nuts and bolts provided.

**⚠** : check that the bracket ① can freely rotate, the screws and bolts must under no circumstances prevent this; free motion is required for rotation, it is important for correct functioning of the PRO wheel.  
Take care not to distort the PRO hinged bracket when assembling.

## BEFESTIGUNG DES PRO-RADES

**⚠** Der Einbau der PRO-Rad-Einheit erfordert einige Vorsichtsmaßnahmen.

► Die (H-förmige) Federhalterung entfernen.

Die Flügelschraube ganz lösen, um die Spannung von den Federn zu nehmen.

Die Federhalterung entfernen.

Den hinteren Block entfernen und durch das Gestell des PRO-Rades ersetzen.

► Das Gestell des Walzrades mit den mitgelieferten Schrauben und Muttern anbringen.

**⚠** : Prüfen, ob das Gestell ① frei läuft. Das Festziehen der Schrauben darf dies auf keinen Fall verhindern. Für das Schwenken ist ein Spiel notwendig. Das ist für den einwandfreien Betrieb des PRO-Rades wichtig.  
Darauf achten, das Gestell des PRO-Rades beim Einbau nicht zu verformen.

## PLAATSING VAN HET PRO-WIEL

**⚠** De montage van het PRO-wiel vraagt enige voorzorgsmaatregelen.

► Verwijder de steun van de veren (in H).

Draai het plastic wietje helemaal los om de druk van de veren te verwijderen.

Verwijder de steun van de veren.

Verwijder de achterunit om de steun van het PRO-wiel te monteren.

► Plaats de steun van het rollerwiel met de bijgeleverde bouten en moeren.

**⚠** : controleer of de steun ① vrij is bij het draaien, de aangedraaide bouten en moeren mogen dat in geen geval beletten, enige speling is nodig om te kunnen draaien, dat is belangrijk voor het goed functioneren van het PRO-wiel.

Let erop de steun van het PRO-wiel niet te vervormen bij het monteren.

## COLOCACIÓN DE LA RUEDA PRO

**⚠** El montaje del conjunto de la rueda PRO exige una serie de precauciones.

► Quitar el soporte de los muelles (en H).

Aflojar el volante a fondo para eliminar la presión de los muelles.

Quitar el soporte de los muelles.

Quitar el bloque trasero para montar el marco de la rueda PRO.

► Colocar el marco de la rueda aplomadora con los tornillos suministrados.

**⚠** : comprobar que el marco ① gira libremente, sin que en ningún caso el apriete de los tornillos pueda impedirlo; debe haber un juego para la rotación, aspecto importante para el buen funcionamiento de la rueda PRO.  
Tratar de no deformar el marco de la rueda PRO en el montaje.

## SISTEMAZIONE DELLA RUOTA PRO

**⚠** Il montaggio del gruppo ruota PRO richiede alcune precauzioni appropriate.

► Togliere il sostegno delle molle (ad H).

Allentare al massimo il volante per rimuovere la pressione delle molle.

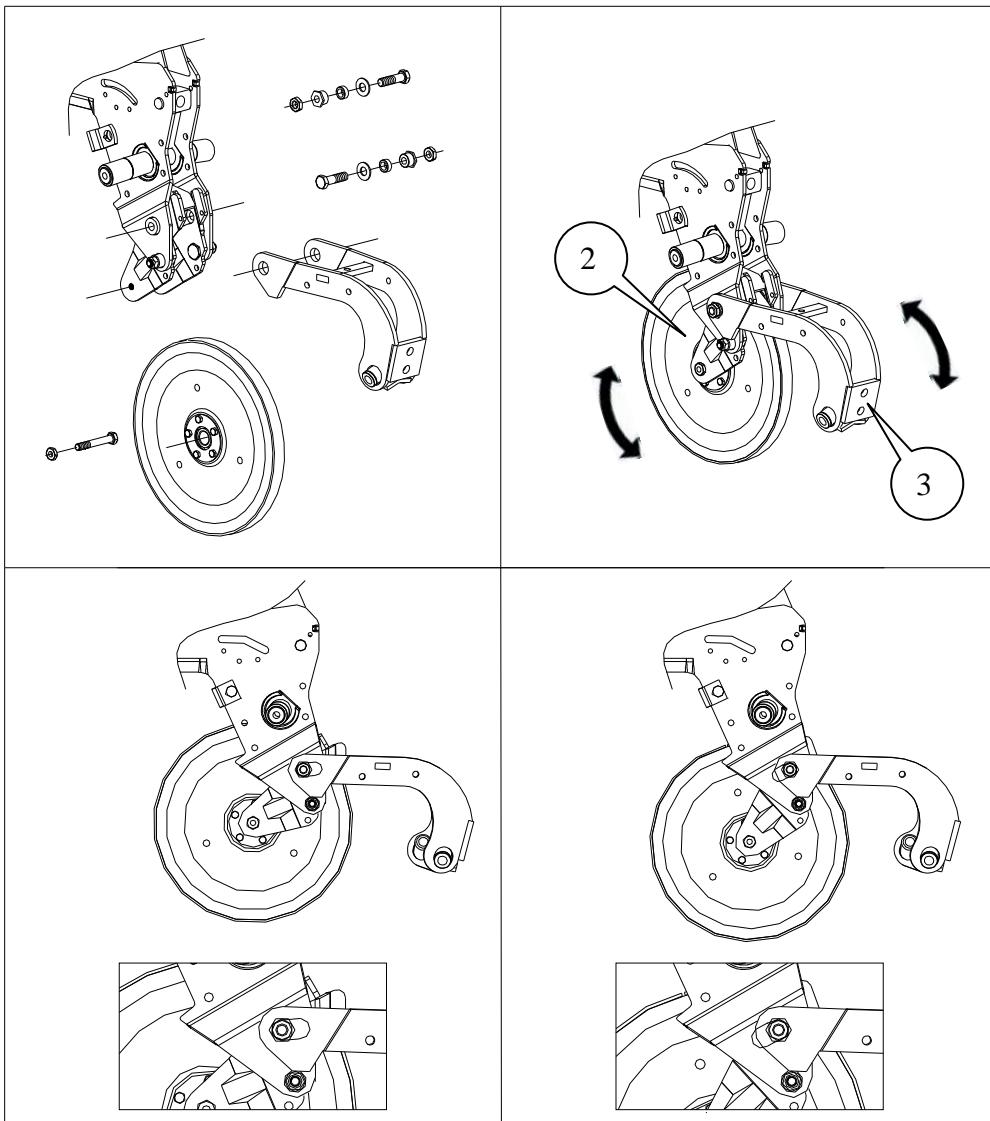
Togliere il sostegno delle molle.

Togliere il blocco posteriore per montare il telaio della ruota PRO.

► Posizionare il telaio della ruota di compressione con la bulloneria in dotazione.

**⚠** : verificare che la rotazione del telaio ① sia libera, il serraggio della viteria non la deve ostacolare in alcun modo, occorre un gioco per la rotazione, è importante per il corretto funzionamento della ruota PRO.  
Prestare attenzione a non deformare il telaio della ruota PRO durante il montaggio.

► Positionner la roue plombeuse sur son cadre ainsi que le bloc arrière.



**Butée haute**

**Butée basse**

► Positionner la roue plombeuse sur son cadre ainsi que le bloc arrière.

 : vérifier que l'ensemble roue pro ② est libre en rotation, Sous le poids de la roulette plombeuse, l'ensemble roue PRO doit être en butée basse, rien ne doit gêner.

Le bloc arrière ③ est lui aussi libre en rotation.

## CONSEILS ET ENTRETIEN

Vérifier de temps en temps la rotation de la roue plombeuse.  
Vérifier la bonne mobilité de l'ensemble roue PRO (butée haute et butée basse).  
Vérifier que le taquet de verrouillage de la roue PRO fonctionne correctement (système d'escamotage).  
Vérifier le réglage du décrotoir.

► Das Walzrad sowie den hinteren Block auf dem Gestell anbringen.

 : Prüfen, ob die PRO-Rad-Einheit ② frei schwenken kann, Unter der Last des Walzrädchen, muss die PRO-Rad-Einheit am unteren Anschlag liegen. Es darf nichts stören.

Der hintere Block ③ muss sich auch frei bewegen.

## HINWEISE UND INSTANDHALTUNG

Von Zeit zu Zeit prüfen, ob sich das Walzrad dreht.  
Die einwandfreie Beweglichkeit der PRO-Rad-Einheit prüfen (oberer und unterer Anschlag).  
Prüfen, ob das Verschlussstück des PRO-Rades richtig funktioniert (Wegklappsystem).  
Die Einstellung des Kratzsens überprüfen.

► Colocar la rueda aplomadora en su marco así como el bloque trasero.

 : comprobar que el conjunto de rueda Pro ② gira libremente, Bajo el peso de la rueda aplomadora, el conjunto de la rueda PRO debe estar en el tope bajo, sin que moleste nada.

El bloque trasero ③ estará también girando libremente.

## CONSEJOS Y MANTENIMIENTO

Comprobar de vez en cuando cómo gira la rueda aplomadora.  
Comprobar la correcta movilidad del conjunto de rueda PRO (tope alto y tope bajo).  
Comprobar que el tope de bloqueo de la rueda PRO funciona correctamente (sistema de escamoteado).  
Comprobar la regulación del quitabarros.

► Position the press wheel on its bracket as well as the rear unit.

 : check that the Pro wheel unit ② can freely rotate, under the weight of the press wheel, the PRO wheel unit must be in the lower stop position, nothing must cause obstruction.

The rear unit ③ is also freely rotating.

## ADVICE AND MAINTENANCE

From time to time, check the rotation of the press wheel.  
Check the mobility of the PRO wheel unit (upper and lower stop position).  
Check that the PRO wheel locking tab functions correctly (wheel locking system).  
Check the setting of the disk scraper.

► Plaats het rollerwiel op zijn steun en de achterunit.

 : controleer of het geheel van het Pro-wiel ② vrij kan draaien. Onder het gewicht van het rollerwiel, moet het geheel van het PRO-wiel op de lage aanslag staan en niets mag hinderen.  
De achterunit ③ kan ook vrij draaien.

## ADVIES EN ONDERHOUD

Van tijd tot tijd controleren of het rollerwiel goed draait.  
Controleer de goede mobiliteit van het geheel van het PRO-wiel (hoge aanslag en lage aanslag).  
Controleer of de vergrendelingspal van het PRO-wiel goed functioneert (blokkeersysteem).  
Controleer de instelling van de schraper.

► Posizionare la ruota di compressione e il blocco posteriore sul telaio.

 : controllare che la rotazione del gruppo ruota pro ② sia libera, Sotto il peso della rotella di compressione, il gruppo ruota PRO deve essere in arresto basso, non vi deve essere nessun ostacolo.

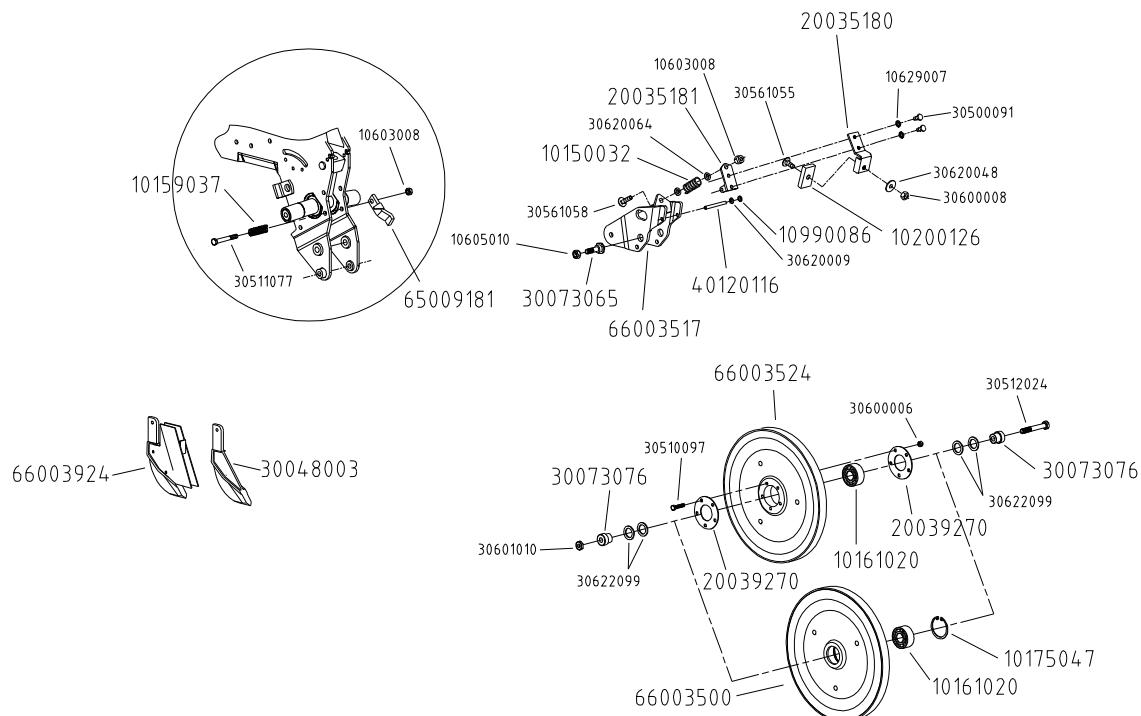
Anche la rotazione del blocco posteriore ③ deve essere libera.

## CONSIGLI E MANUTENZIONE

Di tanto in tanto, controllare la rotazione della ruota di compressione.  
Controllare la corretta mobilità del gruppo ruota PRO (arresto alto e arresto basso).  
Controllare che il fermo della ruota PRO funzioni correttamente (sistema di rientro).  
Controllare la regolazione dello scrostatore.

# **PIECES DE RECHANGE – SPARE PARTS – ERSATZTEILE ONDERDELEN - PIEZAS DE REPUESTO – PEZZI DI RICAMBIO**

**ROUE PRO  
PRO WHEEL**





*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.  
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.  
Please consult us !*

## **Les bineuses The cultivators**

**SUPER-CROP**



**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

8, rue de Berri – 75008 PARIS

**Usine – Technique – Recherche – Informations**

12, rue Edmond Ribouleau – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – [www.monosem.com](http://www.monosem.com)